

## 5 GRÜNDE WARUM BEI UNS DER MENSCH ÜBERSETZT

DIE MASCHINE UNTERSTÜTZT IHN,

MEHR KANN SIE NICHT!

1

Im Bereich der maschinellen Übersetzung tut sich zwar viel, aber noch ist die Qualität der Maschine auf keinen Fall ausreichend. Unsere Kunden erwarten sich Übersetzungen, die zu 100 % korrekt sind. Dazu reicht aber der derzeitige Stand der Technik bei der maschinellen Übersetzung nicht aus. Deswegen übersetzen bei uns FachübersetzerInnen, die sich der neuesten Technik auf diesem Gebiet bedienen. Auf diese Kombination können Sie sich verlassen!

2

Bei einer Übersetzung erwarten sich Kunden, dass sowohl ihr Wording als auch ihre Corporate Identity berücksichtigt werden. Das kann nur der Mensch, da der Maschine unter anderem die Kontexterfassung fehlt.

3

Kulturelle Unterschiede spielen eine wichtige Rolle bei der Auswahl der Begriffe in der Fremdsprache. Die Leserin oder der Leser im anderen Land MUSS sich mit dem Text identifizieren können, um Interesse an den Produkten der Kunden zu haben.

4

Wer ist die Zielgruppe? Bei Texten für Jugendliche wird eine andere Terminologie als für Pensionistinnen und Pensionisten verwendet. Die Maschine nimmt in beiden Fällen die gleichen Begriffe, der Mensch aber wird sehr wohl unterscheiden.

5

In Texte müssen Emotionen verpackt werden, damit diese die LeserInnen und in weiterer Folge die KäuferInnen motivieren, inspirieren und überzeugen. Nur ein Mensch kann auf Aktualitäten, Gefühle und Trends im jeweiligen Land eingehen.

**Sprachliche Nuancen können nur von  
Menschen berücksichtigt werden.**

# QUALITÄT

LET'S TALK ABOUT

## TRANSLATION EXCELLENCE 4.0

### SICHERHEIT - 100 %

Eine eigens programmierte Software garantiert einen völlig **SICHEREN DATENTRANSFER** (ALLESPRACHEN-Transfer) - ALLESPRACHEN erfüllt so die EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) 2018!

### KOSTENERSPARNIS - ENORM

Texte aus fast allen gängigen Systemen können exportiert, ihre Umfänge ermittelt und Textwiederholungen berücksichtigt werden. Dadurch ergibt sich eine **KOSTENERSPARNIS** von bis zu 30 %!

### ZEITERSPARNIS - GROSS

Es kommt eine Serverlösung zum Einsatz, die auch bei großen Textumfängen eine **SCHNELLE UND EINHEITLICHE** Übersetzung sicherstellt. Das ist mit herkömmlichen CAT-Tools kaum möglich. Dadurch ergibt sich eine **ZEITERSPARNIS** von bis zu 50 %!

### QUALITÄT - HOCH

Das alles geschieht natürlich unter Einhaltung des **HOHEN QUALITÄTSSTANDARDS** durch das schon seit Jahren bewährte 6-Augen-Prinzip™ (Dreifachlektur) mit über 1.000 muttersprachlichen Fachübersetzerinnen und Fachübersetzern!

Träger des Österreichischen Bundeswappens



# UNTERNEHMEN

BEI UNS ÜBERSETZT DER MENSCH, DIE MASCHINE

UNTERSTÜTZT IHN, MEHR KANN SIE NICHT!



**Fachübersetzungen**  
**ALLE FACHBEREICHE**  
**ALLE SPRACHEN**



**Lektorate**  
**ALLE SPRACHEN**



**Dolmetschungen**  
**ALLE ARTEN**  
**ALLE SPRACHEN**



Patent-  
übersetzungen



juristische &  
beglaubigte  
Übersetzungen



suchmaschinen-  
optimierte (SEO)  
Übersetzungen  
Website



technische  
Übersetzungen  
Bedienungsanleitungen



u.v.m.



über  
**1.000**  
Native Speakers



Vorreihung der  
Stammkunden



ALLE  
Dateiformate



garantierte Einheitlichkeit  
enorme Kostenersparnis



Haftpflichtversicherung  
EUR 1 MIO.

ALLE FACHBEREICHE

ALLE BRANCHEN

ALLE SPRACHEN

# INNOVATIONEN

DAS 6-AUGEN-PRINZIP™

NUR BEI ALLESPRACHEN

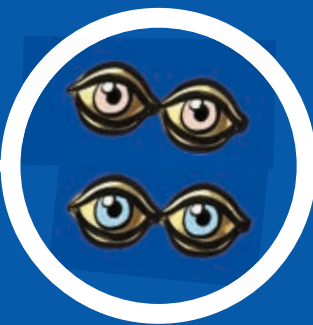


## 2-Augen-Prinzip

### ÜBERSETZUNG

Hier endet bei „nicht zertifizierten“ Büros die QUALITÄTSPRÜFUNG.

BEI UNS BEKOMMEN SIE MEHR FÜR IHR GELD!



## 4-Augen-Prinzip

### ÜBERSETZUNG & LEKTUR

Hier endet die Leistung von „zertifizierten“ Büros.

BEI UNS BEKOMMEN SIE NOCH MEHR FÜR IHR GELD!



## 6-AUGEN-PRINZIP™

### ÜBERSETZUNG & LEKTUR & SIMULTANLEKTUR

BEI UNS BEKOMMEN SIE MAXIMALE QUALITÄT.

INNOVATION!  
Geschriebene Texte werden in gesprochene Texte umgewandelt und simultan lektoriert!



SPEECH

geschriebener Text



SPEECH



gesprochener Text

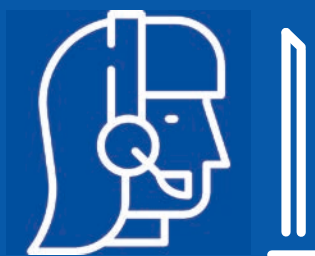


Simultanlektorinnen und Simultanlektoren hören und lektoriert gleichzeitig auf dem Bildschirm

6<sup>EP</sup> = 6 Eyes Principle™

6<sup>AP</sup> = 6-Augen-Prinzip™

# EP



# TECHNOLOGIEN

## EINHEITLICHKEIT BEI IHREN GROSSPROJEKTEN DURCH GROUPSHARE-SERVER

1 Server

z.B. 8 ÜbersetzerInnen

gleichzeitig

8 x schneller

einheitliche  
Terminologie

enorme Kosten-  
und Zeitersparnis



## ALLESPRACHEN-TRANSFER

### 100 % SICHERE DATENÜBERTRAGUNG

#### API & PLUG-INS

Einfache Übertragung von Textinhalten aus Ihrem CMS (alle Systeme) oder Online-Shop in unser System sowie nach erfolgreicher Übersetzung wieder einfache Rückeinspielung in Ihr System. Copy-and-paste war gestern!

#### WEBCRAWLER

Eigens programmierte Software, die in Windeseile die Berechnung des Umfangs Ihrer Website ermöglicht sowie die Textinhalte exportiert. Auch hier war Copy-and-paste gestern!

#### CAT-TOOLS

Wir arbeiten mit allen auf dem Markt erhältlichen computergestützten Übersetzungstools = CAT-Tools (SDL Trados etc.). Dies garantiert Einheitlichkeit und enorme Kostenersparnis.

HOLEN SIE SICH EIN UNVERBINDLICHES  
ANGEBOT FÜR IHR PROJEKT -  
WIR FREUEN UNS AUF SIE!

ALLESPRACHEN.AT-ISO 9001 GmbH  
Am Eisbach 36a | 8055 Graz | ÖSTERREICH  
Tel.: +43 | (0) 316 29 16 29 | Fax: +43 | (0) 316 29 16 29-20  
Gratis Hotline: 0800 501 064 | E-Mail: office@allesprachen.at

[www.allesprachen.at](http://www.allesprachen.at)